

teŋəlqot ənkʔam ʔeqelqot

Tenylqot and Eqelqot

ТЭНЫЛЬКОТ И ЭКЭЛЬКОТ

1.1

yatwaɫenat		teŋəlqotʔəm		ʔeqelqot			
yɑ- twɑ	-ɫenɑ	-t	teŋəlqot	-∅	=ʔəm	ʔeqelqot	-∅
PF	быть	PF.3SG PL	ТЭНЫЛЬКОТ	NOM.SG	=EMPH	ЭКЭЛЬКОТ	NOM.SG
PF	exist	PF.3SG PL	Tenylqot	NOM.SG	=EMPH	Eqelqot	NOM.SG

Жили-были Тэнылькот и Экэлькот.
Once upon a time, there lived Tenylkot and Ekelkot.
Для понимания текста важны говорящие имена героев.

1.2

yamarawɫenat		yamarawtɫajkawɫenat				
yɑ- marɑw	-ɫenɑ	-t	yɑ- marɑw	tajkaw	-ɫenɑ	-t
PF	ссориться	PF.3SG PL	PF	ссориться	бороться	PF.3SG PL
PF	quarrel	PF.3SG PL	PF	quarrel	wrestle	PF.3SG PL

Поругались и подрались.
They had a row and started fighting.

1.3

qelɔqʔəm		teŋəlqot		yʔeqelɫetɫin	
qelɔq	=ʔəm	teŋəlqot	-∅	y- ʔeqe	-ɫet -ɫin
конечно	=EMPH	ТЭНЫЛЬКОТ	NOM.SG	PF плохой	BE PF.3SG
of.course	=EMPH	Tenylqot	NOM.SG	PF bad	BE PF.3SG

Потому что Тэнылькот плохо себя повёл.
Because Tenylkot misbehaved.

1.4

a	ʔeqelqot		yeteŋəlɫetɫin	
	ʔeqelqot	-∅	yɛ- teŋə	-ɫet -ɫin
	ЭКЭЛЬКОТ	NOM.SG	PF хороший	BE PF.3SG
	Eqelqot	NOM.SG	PF good	BE PF.3SG

А Экэлькот хорошо себя повёл.
And Ekelkot behaved well.